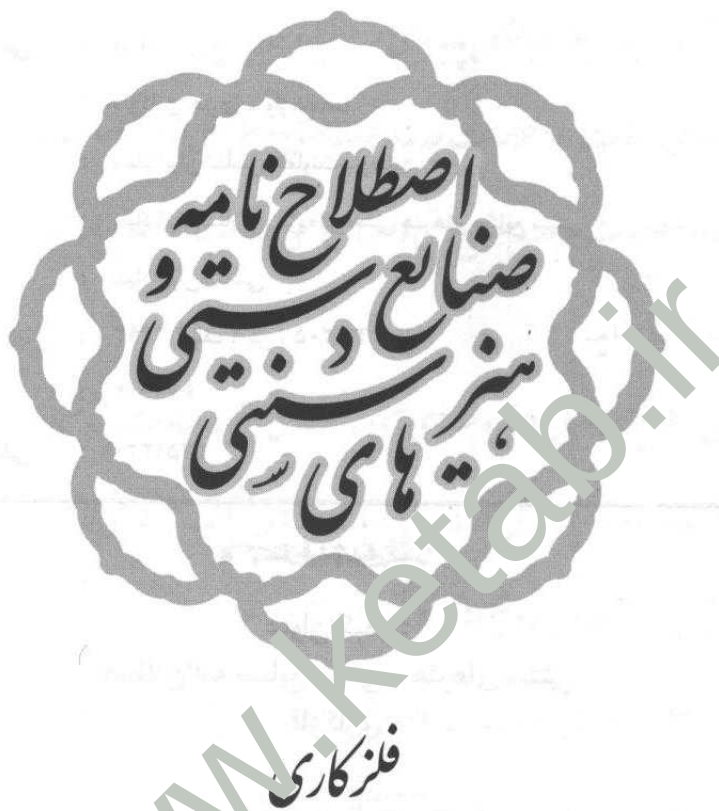




زیر نظر
معاونت پژوهشی



بنیاد ایران‌شناسی



فنزکاری

مجموعه طرح

زهره شیرین بخش

۱۳۹۴

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیپا

سرشناسه	: شیرین‌بخش، زهره، ۱۳۵۸ -
عنوان و نام پدیدآور	: اصطلاح‌نامه صنایع دستی و هنرهای سنتی: فلزکاری / مجری طرح زهره شیرین‌بخش؛ [تهیه و تدوین] معاونت پژوهشی بنیاد ایران‌شناسی؛ زیر نظر گروه پژوهشی هنرها و صنایع سنتی.
مشخصات نشر	: تهران: بنیاد ایران‌شناسی، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری	: ۱۵۶ ص.: مصور؛ ۲۹×۲۲ س.م.
شابک	: 978-964-8776-88-1
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیپا
موضوع	: فلزکاری هنری - واژه‌نامه‌ها
شناسه افزوده	: بنیاد ایران‌شناسی. معاونت پژوهشی
شناسه افزوده	: بنیاد ایران‌شناسی. گروه پژوهشی هنرها و صنایع سنتی
شناسه افزوده	: بنیاد ایران‌شناسی
رده‌بندی کنگر	: ۱۳۹۳ الف ۹ ش / TT ۲۰۵
رده‌بندی دیویی	: ۶۷۱/۰۳
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۷۸۱۳۲۰



عنوان کتاب:

اصطلاح‌نامه صنایع دستی و هنرهای سنتی
فلزکاری

مجری طرح:

زهره شیرین‌بخش

صفحه‌آرایی و نظارت بر چاپ:

مونا طوسی

ناشر:

بنیاد ایران‌شناسی

تهران، خیابان شیخ بهایی جنوبی، خیابان ایران‌شناسی

نوبت چاپ اول: ۱۳۹۴

شمارگان: ۱۰۰۰ جلد

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۸۷۷۶-۸۸-۱



لیتوگرافی و چاپ: ایران‌چاپ، صحافی: نگاه

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به بنیاد ایران‌شناسی است.

صنایع دستی و هنرهای سنتی که بدون شک از افتخارات هر ملت و کشوری است بخشی از میراث فرهنگی و یکی از اصلی‌ترین سندهای هویت تاریخی و فرهنگی ملت ما و بیاثر صنعت و هنر نیایان و نمایانگر ذوق و هنر، سلیقه و خلاقیت هنرمندان و صنعتگران آن کشور است که صبورانه و با تلاشی وافر پیام فرهنگی نسل ما را در آثار هنریشان متجلی کرده و به ما منتقل کرده‌اند. استعداد و روحیه خلاق و قدرت ابتکار صنعتگران و هنرمندان ایرانی موجب شده است که کشورمان نیز از گذشته‌های دور همواره در تولید و عرضه صنایع دستی و شکوفایی هنرهای سنتی موفقیتی ممتاز و ویژه داشته باشد چنانکه همواره به عنوان پدیده‌ای تمام عیار در جامعه ایرانی حضور فعال داشته است.

امروزه بدلیل ورود پاره‌ای از لغات و اصطلاحات جدید در عرصه صنایع و هنر بخشی از اصطلاحات گذشته رو به فراموشی است و حفظ و صیانت از لغات و اصطلاحات مربوط به صنایع دستی و هنرهای سنتی در قالب «اصطلاح‌نامه» که حاوی فرهنگ اصطلاحات هنرهای ایرانی است لازم می‌آید.

کتاب حاضر با عنوان اصطلاح‌نامه صنایع دستی و هنرهای سنتی «فلزکاری» توسط معاونت پژوهشی بنیاد ایران‌شناسی تهیه و تدوین شده است. در این کتاب حدود ۱۰۳۰۰ اصل از ۵۰ منبع درباره رشته‌های مختلف فلزکاری از جمله میناکاری، قلم زنی، زیورآلات فلزی و طلاسازی و همچنین مواد اولیه و ابزار و شیوه‌های کارسازی ارائه شده است.

در پایان پاکسازی از همه بکارانی که در تهیه و تدوین این کتاب کوشش نموده‌اند بایسته است. علاوه بر خانم ذاصحرا ایما که مدیریت اجرایی طرح صنایع دستی را بر عهده داشته‌اند، خانم مازهره شیرین بخش ناظر و پژوهشگر، مونا طوسی ناظر و مسئول صفحه‌آرایی و چاپ، افنون وفادوست و ریاستاری، زینب خیردوست و ماهر رستمی امور رایانه اصطلاح‌نامه کوشش بکار می‌نموده‌اند.

بهمین در تهیه و تدوین این کتاب از مشورت‌های راهنمایی جناب آقای حسین یآوری (کارشناس صنایع دستی) بهره‌مند بوده‌ایم که قدردان ایشان هستیم. همکاران بنیاد در بخش کتابخانه، معاونت اداری و سایر همکاران گرانقدر نیز که در به‌ثمر رساندن کارهای گردیده مجموعه بوده‌اند زحماتشان را قدر می‌نیم.

لازم به ذکر است که اجرای این طرح در دوره ریاست مرحوم دکتر حسن حبیبی آغاز شد و در زمان ریاست آیت‌الله سید محمد خامنه‌ای در معاونت پژوهشی بنیاد به پایان رسید.

توفیق روزافزون الهی نصیب همگان باد.

سید عبدالمجید میردامادی
معاون پژوهشی بنیاد ایران‌شناسی
مرداد ۱۳۹۳

مقدمه

هر واژه، گزینش و نوشته شود و در مواردی که نیاز به تطبیق تعاریف بوده یا اختلافی میان توضیحات وجود داشته، درست‌ترین و مستندترین توضیح، انتخاب گردد. همچنین سعی شده تا دامنه وسیعی از واژه‌ها، یافته و تعریف شوند تا استفاده کنندگان از این فرهنگ، با اطمینان و به آسانی بتوانند مطالب مورد نیاز خود را از این طریق بیابند.

ویژگی‌ها

آنچه در این مجموعه، پیش روی خواننده علاقه‌مند قرار می‌گیرد، با مطالعه و بررسی منابع و مآخذ پرشمار و معتبر، گردآوری و تنظیم شده است، به طوری که برای هر واژه‌نامه، بیش از یکصد و پنجاه منبع مختلف مورد استفاده قرار گرفته و از اکتفا به منابع معدودی شامل چند لغتنامه یا کتاب شناخته شده، خودداری شده است. پیدا کردن و نگارش واژه‌هایی که به دلیل منسوخ شدن شیوه‌های تولید قدیمی یا رشته‌های گوناگون هنرهای سنتی و صناعی، اندک اندک فراموش می‌شوند و بسیاری از آنها، جزو فرهنگ شفاهی این رشته‌ها به حساب می‌آیند، به پژوهشگران، زبان‌شناسان، تاریخ‌نگاران و اهالی ادب و واژه‌گزینی کمک می‌کند تا در تهیه لغتنامه غنی و مطمئن برای مطالعات ثمربخش علمی و زنده نگاه داشتن و احیای زمینه‌های معنوی و فرهنگی و هنری ایران زمین، در اختیار داشته باشند. از این روی و با همین هدف، ویژگی‌های ذیل در تنظیم و ارائه این مجموعه مدنظر قرار گرفته‌اند.

- علاوه بر فراوانی منابع و مآخذ مورد استفاده، برای هر تعریف ارائه شده در واژه‌نامه، منبع یا مآخذ مربوط با ذکر شماره قید گردیده و اطلاعات کامل مآخذ با توجه به شماره‌های خاص هر یک، در بخش پایانی کتاب درج شده است.
- به منظور جلوگیری از تفسیرهایی که ممکن بوده به برداشت اشتباه خواننده از متن منجر شود، واژه‌های مربوط، بدون تغییر و تبدیل و دخل و تصرف، درج گردیده‌اند.
- واژه‌نامه‌های مربوط به صنایع دستی، هنرهای صناعی یا برخی زمینه‌های دیگر مانند آشپزی، معدود و کم‌شمار هستند و در بعضی موارد، هنوز واژه‌نامه کامل و مناسبی به چاپ نرسیده است. بنابراین، زمینه‌های منتخب در این مجموعه، کم‌ظنیر و کم‌سابقه بوده، در مواردی همچون آشپزی، نمونه مشابهی (در حال حاضر) ندارند.

اگر تعریف هنرهای صناعی را اثری بدانیم، که ذهن و جسم انسان بر اجزاء، عناصر و اشیای به دست آمده از طبیعت بر جای گذاشته و آنها را مطابق با نیازها و کاربردهای مطلوب نظر خود تغییر داده است، قدمت این هنرها با حیات و حضور آدمی در جهان، پیوندی بسیار نزدیک دارد. حتی اگر بخواهیم، مرزی هر چند باریک، میان عرصه هنر و کاربرد صرف، قائل شویم، باز هم نقش و نگارهایی که بر ابزارها و ظرف‌ها و ملزومات زندگی طرح گشته و ماندگار شده‌اند، قدمت چندین هزار ساله را نشان می‌دهند. بنابراین، آنچه که امروزه به عنوان هنرهای صناعی یا صنایع دستی می‌شناسیم، پیوندی دیرینه، عمیق و تنگاتنگ با مادی و معنوی بشر داشته و همواره در تأثیر و تأثر متقابل با هم قرار داشته و باورها، رسم‌ها، سنت‌ها و شرایط گوناگون زندگی انسان بوده‌اند.

در روزگار کنونی، تغییر روشهای تولید و افزایش چشمگیر آنها، ناشدنی محصولات و ساخته‌های کارخانه‌ای و ماشینی، در شمارگانی ابر و پرشمار؛ و در کنار آن، سرعت یافتن امور زندگی و رقابت فشرده در بازار و اهمیت یافتن کاهش قیمت‌ها و هزینه‌ها، شکل استفاده کاربردی و روزمره از دست‌آفریده‌های هنری را دگرگون ساخته و انبوهی از کالاهای ارزان قیمت‌تر و متنوع را جایگزین آنها نموده است. با این حال، پیشینه کهن صنایع دستی و ارزش و هویتی که به همراه خود دارد، جایگاهی خاص و مهم به مطالعه و پژوهش درباره آن به عنوان یکی از زمینه‌های آشنایی با گنجینه‌های فرهنگی و تمدنی سرزمین‌ها و قوم‌ها و جامعه‌های مختلف می‌بخشد.

اصطلاحات رایج یا واژه‌های فنی و تخصصی در زمینه صنایع دستی و هنرهای صناعی، برگرفته از ویژگی‌های زبانی و تاریخی‌ای هستند که می‌توان با بررسی و مطالعه آنها، هم به نشانه‌هایی از ارزش‌های مادی و معنوی سرزمین‌های مبدأ این آثار دست یافت و هم مدارک و شواهدی از حدود جغرافیای تمدنی و گستردگی حوزه‌های فرهنگی مربوط، به دست آورد.

در نتیجه، گرد آوردن این اصطلاحات و واژه‌ها در یک مجموعه مدون و منظم، کمک شایانی به اهل پژوهش و اصحاب علم و تحقیق می‌کند تا فارغ از جست‌وجوی زمان‌بر و دشوار در میان منابع متعدد، به مرجعی مطمئن و مناسب دسترسی داشته باشند و فرصت فراخ‌تری را به تحلیل و تطبیق و تبیین مسائل، اختصاص دهند.

فرهنگ حاضر، با چنین رویکردی نگاشته شده است. تلاش بر آن بوده تا با استفاده از منابع متنوع و معتبر، بهترین و مناسب‌ترین تعاریف برای

- دامنه لغات و واژه‌های ذکر شده در این مجموعه، بسیار وسیع و مفصل و پر تعداد است، به گونه‌ای که آن را در میان سایر آثار مشابه، ممتاز می‌نماید. این مسأله همان گونه که اشاره شد، به دلیل فراوانی و تنوع زیاد منابع استفاده شده و مورد رجوع بوده است.
- تلاش بر این بوده تا با صفحه‌آرایی مناسب و استفاده از تصاویر با کیفیتی که برخی از آنها منحصرأ متعلق به آرشیو بنیاد ایران‌شناسی است، ضمن کمک به بازیابی آسان مدخل‌ها و اصطلاحات، کتابی ارائه گردد که از نظر بصری و تصویری نیز جذاب و قابل استفاده و استناد باشد. در واقع، سعی شده که تصاویر به کار رفته بتوانند، کامل کننده مناسبی برای واژه‌ها و اصطلاحات تعریف شده به شمار آیند.
- در مجموعه پیش رو، از واژه‌ها و اصطلاحاتی که در گویش‌های محلی مختلف به کار می‌رفته‌اند نیز بهره گرفته شده تا بر غنای مطالب موجود افزوده گردد. این نکته نیز واژه‌نامه حاضر را از سایر آثار مشابه، متمایز می‌نماید.
- واژه‌های ذکر شده در این مجموعه، زمینه‌های متنوع و گوناگونی درباره هنرهای صناعی و موضوعات مربوط را در بر می‌گیرند. مواد اولیه و مصالح مورد استفاده، ابزار، و سایر کار که در مراحل مختلف ساخت و شکل دادن و آماده کردن خصوصاً بهایی کاربرد دارند، اجزاء و متعلقات آثار یا محصولات نهایی، تکنیک‌ها، طرح‌ها، نقش‌ها و شیوه ایجاد آنها و واژه‌های مرتبط به حرفه‌ها و جایگاه کاری یا حرفه‌ای مرتبط با روند تولید محصول از جمله زمینه‌های یاد شده هستند که واژگان یافت شده در هر بخش، نگاشته شده‌اند.

لازم به ذکر است که در تدوین مجموعه حاضر، علاوه بر استفاده از منابع مکتوب و شفاهی موجود با کمک هنرمندان و پژوهشگران آشنا به زمینه‌های مورد مطالعه، از نظر کارشناسانه اساتید و متخصصان مجرب در هر رشته نیز بهره گرفته شده تا اشکالات متن و اثر پایانی، به حداقل برسد و نوشته‌ای با بیشترین اثربخشی و حداکثر سودمندی در اختیار مخاطبان و علاقه‌مندان، قرار گیرد.

شیوه تدوین

- تدوین واژه‌نامه، به صورت الفبایی انجام گرفته است.
- در توضیح مربوط به هر اصطلاح، به منظور آشنایی مخاطب با منبع مورد استفاده، شماره اختصاص یافته به منبع، پس از تعاریف در میان علامت () درج گردیده است.
- واژه‌های هر مدخل به صورت پر رنگ (Bold) قید شده است و اصطلاحات در صورت داشتن مترادف و هم‌معنی با علامت / از یکدیگر جدا شده‌اند.
- در صورت وجود مدخل یکسان با تلفظ یا املای متفاوت، مدخل اصلی با تعریف ذکر شده و مداخل بعدی با علامت — به آن ارجاع داده شده‌اند.
- تعاریف با معانی یکسان، با علامت ؛ و با ذکر منابع، قید شده‌اند.
- در انتهای کتاب، فهرست کامل منابع با ذکر شماره مربوط به هر کدام، نوشته شده است.
- به دلیل دشواری و پیچیدگی آوانگاری واژه‌ها، از این کار در مجموعه حاضر خودداری گردیده است تا در ویراست‌های آینده، مد نظر قرار گرفته، به شکل مطلوب ارائه شود.

مهرداد کریمی

کارشناس صنایع دستی